

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Vendredi, 25 juillet 1902.

N^o 52.

Freitag, 25. Juli 1902.

Arrêté grand-ducal du 14 juillet 1902, portant règlement pour l'exécution de la loi du 31 juillet 1901 sur l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies, spécialement les art. 39, 42, 46 et 61 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Organisation de l'autorité de surveillance.

Art. 1^{er}. La surveillance des caisses régionales et des caisses de fabrique, instituée par la loi du 31 juillet 1901, est exercée par l'inspecteur de travail que le membre afférent du Gouvernement aura spécialement délégué à cet effet. Cette délégalion est essentiellement révocable.

En cas d'empêchement de l'inspecteur délégué, il est remplacé par l'inspecteur de travail le plus ancien en rang, sans qu'il y ait lieu, dans ce cas, à délégalion spéciale de la part du Gouvernement.

Si le besoin s'en fait sentir, le Gouvernement est autorisé à adjoindre à l'inspecteur de travail un ou plusieurs délégués spéciaux.

Großh. Beschluß vom 14 Juli 1902, die Ausführung des Gesetzes vom 31. Juli 1901 über die Krankenversicherung der Arbeiter betreffend.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1901, die Krankenversicherung der Arbeiter betreffend, insbesondere der Art. 39, 42, 46 und 61 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

haben beschlossen und beschließen :

Organisation der Aufsichtsbehörde.

Art 1. Die Aufsicht über die Bezirks- und Fabrikcassen, welche durch das Gesetz vom 31. Juli 1901 geschaffen worden sind, wird ausgeübt von demjenigen Gewerbeinspektor, welchen das zuständige Regierungsmitglied hierzu speziell delegirt hat. Diese Delegation ist wesentlich widerrufflich.

Ist der delegirte Inspektor verhindert, so wird er durch den rangältesten Gewerbeinspektor ersetzt, ohne daß in diesem Falle eine spezielle Delegation von Seiten der Regierung erforderlich wäre.

Wenn nöthig, so ist die Regierung ermächtigt dem Gewerbeinspektor einen oder mehrere spezielle Delegirte beizuordnen.

Art. 2. L'inspecteur de travail délégué en vertu de l'article précédent, ou son suppléant, exerce dans tout le pays les attributions confiées à l'autorité de surveillance tant par la loi du 31 juillet 1901 (art. 5, 30, 31, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 46, 48, 49, 52 et 55), que par les arrêtés et règlements d'administration publique pris en exécution de la dite loi, ainsi que par les arrêtés et instructions ministériels qui régissent la matière.

Art. 3. Chaque fois que l'autorité de surveillance en sera requise, elle assistera le Gouvernement dans l'accomplissement de la mission confiée à ce dernier par les art. 1^{er} al. 3 et 9, 3 al. 2, 6 al. 2, 10, 11, 12, 13 2^o, 14 al. 5, 23, 26, 27, 29, 36, 37, 41, 43, 44, 45 et 50 de la loi du 31 juillet 1901 ; elle lui fera parvenir tous les renseignements dont il aura besoin et lui signalera tous les faits et toutes les infractions qui nécessitent son intervention.

Art. 4. Elle se conformera en outre aux prescriptions qui suivent.

Art. 5. Pour l'exécution de l'art. 30, alinéa dernier, de la loi du 31 juillet 1901, l'autorité de surveillance devra tenir un registre contenant le relevé des personnes qui composent les comités-directeurs des caisses de malades. Ce relevé devra être tenu à jour au fur et à mesure des changements annoncés dans la composition des comités et servira de base aux attestations prévues à l'art. 31, alinéa dernier, de la loi.

S'il existe des doutes sur l'exactitude des informations faites en vertu de l'art. 30 de la loi, l'autorité de surveillance fera les investigations nécessaires.

Toute personne a le droit de prendre inspection du relevé prémentionné.

Art. 6. L'autorité de surveillance doit reviser régulièrement et au moins une fois par an, les institutions de prévoyance créées par la loi du 31 juillet 1901. A cette occasion elle vérifiera la caisse, les comptes et les livres, et prendra communication des procès-verbaux des assem-

Art. 2. Der gemäß vorhergehendem Artikel delegierte Gewerbeinspektor oder sein Stellvertreter übt im ganzen Lande die der Aufsichtsbehörde durch das Gesetz vom 31. Juli 1901 (Art. 5, 30, 31, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 46, 48, 49, 52 und 55) die in Ausübung des genannten Gesetzes erlassenen Beschlüsse und Reglemente öffentlicher Verwaltung und die einschlägigen ministeriellen Beschlüsse und Verwaltungsmaßregeln zuerkannten Befugnisse aus.

Art. 3. So oft die Aufsichtsbehörde hierzu aufgefordert wird, muß sie der Regierung behülflich sein bei Ausübung der letzterer durch Art. 1 Abf. 3 und 9, 3 Abf. 2, 6 Abf. 2, 10, 11, 12, 13 2^o 14, Abf. 5, 23, 26, 27, 29, 36, 37, 41, 43, 44, 45 und 50 des Gesetzes vom 31. Juli 1901 zuertheilten Mission ; er gibt derselben alle Auskünfte deren sie benötigt und zeigt ihr alle Vorkommnisse und Zuwiderhandlungen an, welche ihr Einschreiten erheischen.

Art. 4. Die Aufsichtsbehörde hat außerdem nachfolgende Vorschriften zu beobachten.

Art. 5. Behufs Ausführung des letzten Absatzes des Art. 30 des Gesetzes vom 31. Juli 1901, hat die Aufsichtsbehörde ein Register zu führen, welches das Verzeichnis der Mitglieder der Kassenvorstände enthält. Dieses Verzeichnis ist nach Maßgabe der angemeldeten Veränderungen fortlaufend richtig zu halten ; auf Grund desselben werden die in Art. 31, letzter Absatz, erwähnten Bescheinigungen ausgestellt.

Entstehen Zweifel über die Richtigkeit der gemäß Art. 30 des Gesetzes erstatteten Anzeigen, so hat die Aufsichtsbehörde den Sachverhalt festzustellen.

In das Verzeichnis der Vorstandsmitglieder ist jedermann Einsicht zu gewähren.

Art. 6. Die Aufsichtsbehörde hat regelmäßig und mindestens einmal im Jahre die durch das Gesetz vom 31. Juli 1901 geschaffenen Krankenkassen zu revidiren. Bei dieser Gelegenheit wird sie die Kasse, das Rechnungswesen und die Bücher kontrolliren, sowie Einsicht in die Proto-

blées générales et des séances du comité-directeur. Elle prendra les mesures nécessaires pour qu'il soit remédié aux abus et aux inconvénients qu'elle constatera et provoquera la poursuite des personnes qui sont trouvées en contravention à la loi précitée.

Elle veillera à ce que les sommes disponibles soient placées au vœu de l'art. 36 de la loi

S'il appert de la revision ou autrement que les statuts d'une caisse doivent être modifiés (art. 29) ou que la fermeture d'une caisse de fabrique devra être prise en considération (art. 50), l'autorité de surveillance en fera rapport au Gouvernement.

Art. 7. L'autorité de surveillance veillera à ce que les délais prescrits pour la remise des relevés et arrêtés des comptes mentionnés à l'art. 37 de la loi, soient observés. Ces pièces sont à adresser au Gouvernement avec les explications qui peuvent être nécessaires.

Art. 8. Si le nombre des membres d'une caisse dont l'assemblée générale ne se compose pas de délégués, excède le chiffre de mille, l'autorité de surveillance amènera une modification des statuts répondant au vœu de l'art. 33 al. 2 de la loi. En cas de refus de l'assemblée générale d'opérer cette modification, l'autorité de surveillance fera usage de la faculté lui accordée par l'alinéa final de l'art. 40 de la loi.

Procédure à suivre en cas de contestations prévues par l'art. 42 de la loi.

Art. 9. Les contestations qui s'élèveront en vertu de la loi du 31 juillet 1901 soit entre les personnes assurées et leurs patrons, soit entre les assurés ou les patrons, d'une part, et les caisses régionales ou les caisses de fabrique, d'autre part, au sujet du calcul ou de l'imputation ou du paiement des cotisations ou des remboursements à faire en vertu de l'art. 7 al. 1^{er} de la loi, ou au sujet de secours à fournir, seront vidées par l'autorité de surveillance.

solle der Generalversammlungen und der Vorstandsitzungen nehmen. Sie hat Sorge zu tragen für die Abstellung der vorgefundenen Mißbräuche und Mängel und die Abwendung der gegen das Gesetz bezangenen Zuwiderhandlungen herbeizuführen.

Bei den Revisionen ist darauf zu achten, daß verfügbare Bestände gemäß Art. 36 des Gesetzes zinsbar angelegt werden.

Ergibt sich bei den Revisionen oder sonst, daß das Kassenstatut abzuändern (Art. 29) oder die Schließung der Kasse (Art. 50) in Erwägung zu ziehen ist, so hat die Aufsichtsbehörde der Regierung hierüber Bericht zu erstatten.

Art. 7. Für die Beachtung der Fristen zur Einreichung der im Art. 37 des Gesetzes bezeichneten Uebersichten und Rechnungsabchlüsse hat die Aufsichtsbehörde Sorge zu tragen. Diese Schriftstücke sind mit den etwa erforderlichen Erläuterungen der Regierung einzureichen.

Art. 8. Ueberschreitet die Zahl der Mitglieder einer Kasse, deren Generalversammlung nicht aus Vertretern besteht, die Zahl 1000, so hat die Aufsichtsbehörde eine der Vorschrift des Art. 33, Abf. 2 des Gesetzes entsprechende Abänderung des Statuts herbeizuführen. Versagt die Generalversammlung ihre Mitwirkung dazu, so hat die Aufsichtsbehörde von der ihr nach dem letzten Absatz des Art. 40 des Gesetzes zustehenden Befugnis Gebrauch zu machen.

Verfahren bei den im Art. 42 des Gesetzes vorgegebenen Streitigkeiten.

Art. 9. Streitigkeiten, welche in Folge des Gesetzes vom 31. Juli 1901 entweder zwischen den Versicherten und ihren Arbeitgebern, oder zwischen den Versicherten oder den Arbeitgebern einerseits und den Bezirks- oder Fabrikkrankenkassen andererseits, über die Berechnung, die Anrechnung oder die Verpflichtung zur Einzahlung von Beiträgen oder über Erstattungsansprüche auf Grund des Art. 7 Abf. 1 des Gesetzes, oder über Unterstützungsansprüche entstehen, werden von der Aufsichtsbehörde geschlichtet

Art. 10. L'autorité de surveillance sera saisie de la contestation soit par écrit, soit verbalement, et ne prendra sa décision qu'après avoir entendu les parties intéressées et qu'après s'être entourée de tous les renseignements aptes à l'éclairer. Si l'une des parties, malgré une invitation lui adressée par lettre recommandée, refuse de comparaître devant l'autorité de surveillance ou de lui faire connaître ses moyens, celle-ci décidera sur le vu des éléments lui soumis.

La décision qui interviendra sera motivée et couchée sur un registre ad hoc. Elle sera prise sans retard et notifiée immédiatement aux parties intéressées par lettres chargées expédiées à leur adresse à leur domicile ou à leur résidence ; l'avis de réception de la poste sera joint au dossier de l'affaire. La décision sera exécutoire par provision s'il s'agit de secours à fournir.

Art. 11. Les décisions de l'autorité de surveillance peuvent être attaquées, quel que soit le montant de l'objet en litige, devant le juge de paix dans le ressort duquel se trouve le siège de la caisse.

Ce recours doit être interjeté, sous peine de nullité, dans les quinze jours de la notification mentionnée à l'article précédent.

Art. 12. Le recours est introduit par simple requête écrite ou verbale reçue par le greffier de la justice de paix.

Cette requête indiquera : 1° les nom, prénoms, profession et domicile du requérant et la qualité en laquelle il agit ; 2° les nom, prénoms, profession et domicile de la partie adverse. Elle énoncera en outre sommairement l'objet de la requête et les moyens à l'appui et sera signée par le requérant ou par son fondé de pouvoir.

Si le recours est interjeté par requête verbale, le greffier se fera donner les indications ci-dessus qu'il consignera sur le registre spécial

Art. 10. Die Aufsichtsbehörde wird entweder durch schriftliches oder mündliches Ersuchen mit der Angelegenheit befaßt und trifft ihren Entscheid erst nachdem sie die beteiligten Parteien angehört und sich alle zur genauen Kenntnis der Sachlage nötigen Aufschlüsse verschafft hat. Wenn eine der Parteien der durch Einschreibebrief erfolgten Aufforderung, vor der Aufsichtsbehörde zu erscheinen oder dieser ihre Rechtsmittel vorzubringen, nicht Folge leistet, so wird auf Grund des vorhandenen Materials entschieden.

Der Entscheid der Aufsichtsbehörde muß begründet sein und in ein Spezialregister eingetragen werden. Er erfolgt ohne Verzug und wird allsogleich den beteiligten Parteien mittelst Einschreibebriefen zugestellt, welche an ihre Adresse an ihren Wohn- oder Residenzort abgeschickt werden ; die Empfangsbcheinigung der Postverwaltung wird den Akten der Streitsache einverleibt. Entscheidungen über Unterstützungsansprüche sind vorläufig vollstreckbar.

Art. 11. Die Entscheide der Aufsichtsbehörde können ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitobjektes vor dem Friedensrichter, in dessen Bezirk der Sitz der Kasse sich befindet, angefochten werden.

Dieser Rekurs muß, bei Strafe der Nichtigkeit, innerhalb vierzehn Tagen, vom Datum der in dem vorhergehenden Artikel erwähnten Zustellung an gerechnet, eingelegt werden.

Art. 12. Der Rekurs wird eingeleitet durch schriftliches oder mündliches Gesuch, welches von dem Gerichtsschreiber des Friedensgerichtes entgegenzunehmen ist.

Dieses Gesuch enthält : 1° Namen, Vornamen, Stand und Wohnort des Gesuchstellers ; 2° Namen, Vornamen, Stand und Wohnort der gegnerischen Partei. Dasselbe gibt auch kurz das Prozeßobjekt und die begründenden Rechtsmittel an und muß von dem Gesuchsteller oder dessen Bevollmächtigten unterzeichnet sein.

Wenn der Rekurs durch mündliches Gesuch eingelegt wird, so läßt der Gerichtsschreiber sich obige Punkte angeben, welche er alsdann in das

prévu par l'art. 19 du présent règlement et qu'il fera signer par le déclarant, si celui-ci peut ou sait signer.

Art. 13. Le greffier adressera, dans les quarante-huit heures du dépôt de la requête, aux parties un avertissement recommandé à comparaître devant le juge de paix, à la première audience qui suivra le dépôt de la requête, de telle façon cependant qu'il y ait trois jours francs au moins entre la date de la notification de l'avertissement et le jour indiqué pour la comparution, si les parties sont domiciliées ou résident dans la distance de cinq myriamètres du chef-lieu du canton.

Si elles sont domiciliées ou si elles résident au-delà de cette distance, il sera ajouté un jour par cinq myriamètres, sans que ces délais soient susceptibles de la prolongation réglée par l'art. 73 du Code de procédure civile.

L'avertissement sera notifié à l'adresse des parties à leur domicile ou à leur résidence. L'avis de réception de la poste sera joint au dossier de l'affaire.

Art. 14. Pour l'instruction et le jugement de l'affaire, on suivra la procédure ordinaire tracée par les dispositions actuellement en vigueur. L'affaire sera traitée comme urgente.

Art. 15. S'il intervient un jugement par défaut, avis de ses dispositions sera transmis par le greffier à la partie défaillante, par lettre recommandée, dans les cinq jours du prononcé.

L'opposition qui ne sera recevable que dans les huit jours de la date de la lettre, consistera dans une déclaration à faire au greffe de la justice de paix, sur le registre prescrit par l'art. 19.

Toutes parties intéressées seront prévenues, par lettre recommandée du greffier, pour la plus prochaine audience utile. Le jugement qui interviendra sera réputé contradictoire.

durch Art. 19 vorgesehene Spezialregister einschreibt und von dem Besuchsteller unterzeichnen läßt, sofern letzterer dessen fähig ist.

Art. 13. Innerhalb 48 Stunden nach Einreichung des Gesuches muß der Gerichtsschreiber die Parteien durch eingeschriebenen Brief auffordern, vor dem Friedensrichter in der ersten Sitzung nach Einreichen des Gesuches, zu erscheinen; es müssen jedoch zwischen dem Datum der Zustellung der Mahnung und dem Erscheinungstermine drei volle Tage liegen, wenn der Wohn- oder Residenzort fünf Myriameter von dem Kantonshauptort entfernt liegt.

Ist die Entfernung des Wohn- oder Residenzortes größer, so wird für jede fünf Myriameter ein Tag hinzugefügt; jedoch ist eine Verlängerung dieser Fristen gemäß Art. 73 der Zivilprozessordnung nicht zulässig.

Die Mahnung wird an die Adresse der Parteien an ihrem Wohn- oder Residenzorte zugestellt. Die Empfangsbescheinigung der Postverwaltung wird den Prozessakten einverleibt.

Art. 14. Für das Verfahren vor dem Gerichte und den Urtheilsspruch bleibt die gewöhnliche Prozedur, wie sie heute für die Friedensgerichte maßgebend ist, bestehen. Die Sache ist als dringlich zu behandeln.

Art. 15. Wenn ein Versäumnisurtheil erfolgt, so ist der Gerichtsschreiber gehalten, der nicht erschienenen Partei in den fünf Tagen des Spruches den Inhalt des Urtheils durch einen eingeschriebenen Brief zur Kenntnis zu bringen.

Der Einspruch, welcher nur in den acht Tagen vom Datum des Briefes zulässig ist, wird durch eine in der Friedensgerichtskanzlei abzugebende und in das durch Art. 19 vorgeschriebene Register einzutragende Erklärung bewirkt.

Alle beteiligten Parteien werden vom Gerichtsschreiber durch einen Einschreibebrief für die nächste nützliche Sitzung vorgeladen. Das zu erlassende Urtheil ist als contradictorisch zu betrachten.

Art. 16. L'appel relevé contre le jugement contradictoire sera formé dans les dix jours du prononcé du jugement et, dans le cas où le jugement aurait été rendu par défaut, du jour de l'expiration des délais d'opposition, sans que, dans le cas du jugement contradictoire, il soit besoin de le signifier.

Art. 17. Les caisses de malades sont assimilées aux établissements de bienfaisance mentionnés dans la loi du 23 mars 1893, pour l'obtention de la faveur de plaider en debet.

Les assurés jouissent de plein droit de l'assistance judiciaire.

Art. 18. Les avertissements et lettres recommandées mentionnés dans le présent règlement, sont affranchis des droits de port.

Art. 19. Pour l'exécution du présent règlement il sera tenu au greffe de chaque justice de paix un registre sur papier non timbré qui sera coté et paraphé par le juge de paix et sur lequel seront inscrits :

1° le dépôt de la requête ou les indications données verbalement au greffier, conformément à l'art. 12 ;

2° la mention des avertissements ou lettres recommandées transmis aux parties ;

3° le sommaire des décisions du juge de paix.

Art. 20. Il n'est pas dérogé aux dispositions légales existantes non contraires au présent règlement.

Mise en vigueur de la loi.

Art. 21. Les art. 1, 2, 3, 10, 11, 12, 14, al. 4, 5 et 6, 30, 32, 33, 34, 35, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 54, 55, 56, 57, 58 et 59 de la loi, en tant que ces dispositions se rapportent à l'établissement des organes au moyen desquels l'assurance obligatoire contre les maladies doit s'opérer et à la fixation du salaire quotidien usité des manouvriers ordinaires de la localité, entreront en vigueur le 1^{er} août 1902.

Art. 16. Die Berufung gegen ein contradictorisches Urtheil muß in den acht Tagen des Spruches und gegen ein Versäumnisurtheil, in den acht Tagen nach Ablauf der Einspruchsfrist eingelegt werden, ohne daß, wenn es sich um ein contradictorisches Urtheil handelt, die Zustellung desselben erfordert wäre.

Art. 17. Die Krankenkassen sind hinsichtlich der Zulassung zum Armenrecht den im Gesetz vom 23. März 1893 erwähnten Wohlthätigkeitsanstalten gleichgestellt.

Die Versicherten genießen Kraft des Gesetzes des gerichtlichen Beistandes.

Art. 18. Die in diesem Reglemente erwähnten Mahnungs- und Einschreibebriefe sind portofrei.

Art. 19. Behufs Ausführung dieses Reglementes muß in jeder Friedensgerichtskanzlei ein stempelfreies Register geführt werden, welches mit Seitenzahl zu versehen und vom Friedensrichter zu paraphiren ist. In dieses Register sind einzutragen :

1° die Entgegennahme des Gesuchs oder die gemäß Art. 12 dem Friedensgerichtsschreiber mündlich mitgetheilten Angaben ;

2° ein Vermerk über Mahn- oder Einschreibebriefe, welche den Parteien zugestellt worden sind ;

3° der Hauptinhalt der Entscheidungen des Friedensrichters.

Art. 20. Dieses Reglement enthält keine Abänderung der nicht zuwiderlaufenden zu Recht bestehenden Bestimmungen.

Inkraftsetzung des Gesetzes.

Art. 21. Die Art. 1, 2, 3, 10, 11, 12, 14 Abs. 4, 5 und 6, 30, 32, 33, 34, 35, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 54, 55, 56, 57, 58 und 59 des Gesetzes, soweit sie die Herstellung der zur Durchführung des Krankenversicherungszwanges dienenden Einrichtungen und die Festsetzung des ortsüblichen Tagelohnes gewöhnlicher Handarbeiter betreffen, treten mit dem 1. August 1902 in Kraft.

La loi entière entrera en vigueur le 1^{er} décembre 1902.

Art. 22. Notre Ministre d'Etat, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 14 juillet 1902.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME.

Grand-duc Héréditaire.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

AVIS. — Les statuts-type pour les caisses de fabrique se trouvent entre les mains des principaux industriels du pays.

Les statuts-type pour les caisses régionales ont été expédiées aux caisses régionales, où les intéressés pourront en prendre communication.

Les personnes qui désirent se mettre en possession d'un exemplaire de l'un ou de l'autre modèle de statuts, sont priées de s'adresser à M. le conseiller de Gouvernement *Kauffman*.

Luxembourg, le 25 juillet 1902.

Arrêté grand-ducal du 14 juillet 1902, fixant le tarif des émoluments des greffiers de justice de paix pour certains actes de procédure en matière d'assurances-maladies.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies, et le règlement en date de ce jour, pris en exécution de la dite loi;

Vu l'art. 98 de la loi du 18 février 1885, sur l'organisation judiciaire;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, pré-

Das Gesetz tritt ganz in Kraft mit dem 1. Dezember 1902.

Art. 22. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 14. Juli 1902.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
WILHELM,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
EYSCHEN.

BEKANNTMACHUNG. — Der Statutenentwurf für Fabrikkrankenkassen befindet sich in den Händen der Hauptbetriebsunternehmer des Landes. Der Entwurf für Bezirkskrankenkassen ist den Gemeindeverwaltungen zugesandt worden, bei welchen die Interessenten Einsicht davon nehmen können.

Diejenigen Personen, welche sich ein Exemplar des einen oder des anderen Statutenentwurfes verschaffen möchten, sind gebeten, sich an den Hrn. Regierungsrath *Kauffman* zu wenden.

Luxemburg, den 25. Juli 1902.

Groß. Beschluß vom 14. Juli 1902, welcher die Gebühren der Friedensgerichtsschreiber für gewisse Akten des Verfahrens bei Streitigkeiten in Krankenversicherungssachen festsetzt.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1901, die Krankenversicherung der Arbeiter betreffend, sowie das unter dem heutigen Datum zur Ausführung des genannten Gesetzes erlassene Reglement;

Nach Einsicht des Art. 98 des Gesetzes vom 18. Februar 1885 über die Gerichtsverfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-

sident du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Il est alloué aux greffiers des justices de paix, en dehors de tous déboursés faits par eux :

1^o pour la déclaration orale faite au greffe portant introduction du recours contre la décision de l'autorité de surveillance (art. 12 du règlement) fr. 1,50

2^o pour chaque envoi de lettres recommandées fr. 0,50

3^o pour l'avis des dispositions du jugement par défaut à transmettre à la partie défaillante, pour chaque copie fr. 0,40

par rôle d'expédition de vingt-cinq lignes à la page et de douze syllabes à la ligne, le rôle commencé comptant pour rôle entier.

Art. 2. Notre Ministre d'État, président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 14 juillet 1902.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.

Les nominations dans l'Ordre de la Couronne de chêne qui font l'objet de l'arrêté grand-ducal du 23 juillet courant (Mém. n^o 51, p. 748), comprennent également celles :

1^o de M. Charles *Larue*, avocat-général à la Cour supérieure de justice à Luxembourg, au grade de chevalier ;

2^o de M. Jean-Pierre *Tabary*, échevin à Esch-sur-l'Alzette, pour la médaille en vermeil.

Luxembourg, le 24 juillet 1902.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

sidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Den Friedensgerichtsschreibern werden, außer der Erstattung aller Baarauslagen, an Gebühren zuerkannt :

1^o für jede bei der Kanzlei gemachte mündliche Erklärung zwecks Einleitung des Rekurses gegen die Entscheidung der Aufsichtsbehörde (Art. 12 des Reglementes) Fr. 1,50

2^o für jede Sendung von Einschreibebriefen Fr. 0,50

3^o für Mittheilung des Inhaltes des Verfümmurtheiles an die nicht erschienene Partei, für jede Abschrift Fr. 0,40

per Schriftblatt zu 25 Zeilen per Seite und 12 Silben per Zeile; das angefangene Blatt zählt für ein Ganzes.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 14. Juli 1902.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
WILHELM,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.

Die durch Großh. Beschluß vom 23. Juli c. im Orden der Eichenkrone vollzogenen Ernennungen begreifen ebenfalls :

1^o diejenige des Hrn. Karl *Barue*, General-Advokat beim Obergerichtshof zu Luxemburg, fürs Ritter-Kreuz ;

2^o diejenige des Hrn. Johann Peter *Tabary*, Schöffe zu Esch a. d. Alz., für die Vermeil-Medaille.

Luxemburg, den 24. Juli 1902.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.